



**Asamblea General
Consejo de Seguridad**

Distr.
GENERAL

A/44/916 ✓
S/21107
25 de enero de 1990
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLES

ASAMBLEA GENERAL
Cuadragésimo cuarto período de sesiones
Tema 47 del programa
CUESTION DE CHIPRE

CONSEJO DE SEGURIDAD
Cuadragésimo quinto año

Carta de fecha 24 de enero de 1990 dirigida al Secretario General por
el Representante Permanente de Turquía ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de transmitirle una carta de fecha 24 de enero de 1990 dirigida a Vuestra Excelencia por el Excmo. Sr. Özer Koray, Representante de la República Turca de Chipre Septentrional.

Le agradecería que la presente carta y su anexo fueran distribuidos como documentos del cuadragésimo cuarto período de sesiones de la Asamblea General, en relación con el tema 47 del programa, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Mustafa AKSIN
Embajador
Representante Permanente

Anexo

CARTA DE FECHA 24 DE ENERO DE 1990 DIRIGIDA AL SECRETARIO GENERAL
POR EL SR. ÖZER KORAY

He recibido instrucciones de mi Gobierno en señalar a su atención lo siguiente, en relación con los esfuerzos de rearme del Gobierno grecochipriota de Chipre meridional:

1) El periódico grecochipriota Alithia, en su edición del 10 de noviembre de 1989, informó que se gastarían "millones de libras chipriotas" para comprar nuevas armas modernas para la Guardia Nacional grecochipriota. Según la misma fuente, esta nueva decisión fue debatida con bastante detalle durante una reunión del Comité de Defensa de la Cámara de Representantes grecochipriota, donde el "Ministro de Defensa" grecochipriota, así como oficiales pertenecientes a la "Guardia Nacional" informaron a los miembros del Comité sobre futuras compras de armamentos.

2) Otro periódico grecochipriota, Eleftheria Tis Gnomis, en su edición del 23 de noviembre de 1989, informó que de acuerdo con un programa de rearme trienal preparado por el "Ministerio de Defensa", se estimaba que se gastarían en armamento nuevo 300 millones de libras chipriotas. En el mismo periódico, se cita una declaración del "Ministro de Defensa" grecochipriota, Sr. Andreas Aloneftis, en el sentido de que el programa se había presentado al Comité de Defensa de la Cámara y que la cuestión radicaba entonces en obtener los fondos necesarios. Según informes, el Sr. Aloneftis dijo que los recursos que se habían acumulado en el "Fondo de Defensa" no alcanzaban para sufragar los nuevos gastos previstos en el programa y que se estaban estudiando nuevas formas de aumentar esos recursos. El Sr. Aloneftis añadió que, entre las nuevas medidas que su Ministerio estudiaba para ese fin, estaba un incremento impositivo exclusivo sobre los sueldos y salarios de los funcionarios, así como la transferencia al "Fondo de Defensa" de parte de los ingresos procedentes del impuesto sobre el valor añadido (IVA), que se recaudaría próximamente.

3) A finales de noviembre, los periódicos grecochipriotas informaron que, como nueva medida para fortalecer el llamado "Fondo de Defensa", se habían presentado ante el Parlamento grecochipriota proyectos de leyes impositivas que preveían aumentos de precios de los cigarrillos y el combustible. Los proyectos proponen un incremento de siete céntimos por litro de combustible y un incremento de tres céntimos por cajetilla de cigarrillos, además de un 2% de incremento anual en los próximos cuatro años. Las mismas fuentes informaron que también se había presentado un proyecto separado para duplicar, del 2% al 4%, los impuestos destinados a compra de armamentos que recaen sobre los ingresos y los gastos.

4) Los periódicos griegos Agon y Simerini, en sus ediciones del 2 de diciembre de 1989, informaron que en una reunión organizada por abogados grecochipriotas en Nicosia, el Sr. Aloneftis había afirmado que las fuerzas militares grecochipriotas habían alcanzado un nivel que les permitía enfrentarse eficazmente con las "fuerzas de Atila" y que el poderío militar, que constituía la

piedra fundamental de la política exterior de su Gobierno, se fortalecería aún más. En contestación a preguntas, el Sr. Aloneftis añadió que en ese momento se estaba aplicando un programa de rearme de 10 años que incluía la compra de tanques y misiles y confirmó que su Gobierno atribuía gran importancia a la militarización.

El Sr. Aloneftis añadió además:

"La razón para fortalecer nuestras fuerzas armadas con tanques y misiles es que éstas son las armas más potentes (eficaces) contra los tanques enemigos. Y ahora estamos estudiando la compra de aviones de caza para oponerlos a los de nuestro enemigo. Esto ocurrirá más adelante. Pero estableceremos la infraestructura necesaria para poder hacerlo. Formaremos a personal para nuestras fuerzas aéreas. En la actualidad, se está enviando al personal a la Academia de las Fuerzas Aéreas de Grecia para su formación."

El Sr. Aloneftis dijo que en cualquier guerra futura con Turquía, sus fuerzas armadas estaban preparadas a derrotar a las "fuerzas de Atila" con el apoyo activo de Grecia. Añadió que la presencia de oficiales griegos en la Guardia Nacional grecochipriota ponía claramente de manifiesto los vínculos y la cooperación estrechos que existían entre su Ministerio y el de Grecia. En contestación a otras preguntas, el Sr. Aloneftis dijo que se llamaría a las reservas grecochipriotas para realizar ejercicios de preparación, que durarían hasta una semana. También se reclutaría a las mujeres grecochipriotas, a largo plazo. También se informó que el Sr. Aloneftis había dicho que en caso de "emergencia" las fuerzas grecochipriotas volverían a sus antiguos puestos de guardia, desmantelados de conformidad con el acuerdo por el que se puso fin al enfrentamiento.

5) En una entrevista publicada en el periódico grecochipriota Proina Nea, en su edición del 7 de enero de 1990, el "Ministro de Defensa" grecochipriota afirmó que en caso de guerra, Grecia lucharía junto con los grecochipriotas y que las unidades de las fuerzas aéreas y navales griegas proporcionarían protección a la Guardia Nacional grecochipriota. El Sr. Aloneftis reiteró la determinación de la parte grecochipriota de proseguir enérgicamente la tarea de rearme. Dijo:

"Como resultado de las recientes compras de armamento, la Guardia Nacional está ahora en condiciones de participar en una guerra ... Hemos de estar preparados para la guerra en cualquier momento. Con ese fin, hemos de garantizar la movilización en masa de nuestro pueblo."

Refiriéndose a la milicia de Chipre meridional, el Sr. Aloneftis señaló que se formarían nuevas unidades en el interior de esa región, además de las que ya están establecidas a lo largo de las fronteras. Estas fuerzas se desplegarían en todas partes, incluidas las costas, los aeropuertos, los depósitos de combustible y munición y los cruces de carretera estratégicos.

6) Simerini, en su edición del 8 de enero de 1990, informó que se había entregado a las autoridades grecochipriotas en Chipre meridional un segundo avión comprado para la Guardia Nacional grecochipriota. El avión "Pilatus PC-9", utilizado en el adiestramiento de combate, se bautizó con el nombre de "Ammohostos" (Famagusta). Se recordará que el primer avión que compraron los grecochipriotas se llamó "Kyrania" (Kyrenia).

Las medidas militares descritas, que ha adoptado el Gobierno grecochipriota, son los últimos ejemplos del programa de rearme en que está imprudentemente empeñado el régimen de Vassiliou en Chipre meridional contra la República Turca de Chipre Septentrional. Las declaraciones en el mismo sentido del "Ministro de Defensa" grecochipriota también demuestran claramente las ambiciones militares de su Gobierno. Como usted bien sabe, el aumento de efectivos militares y armamentos en Chipre meridional ha tomado nuevas proporciones desde que accedió al poder el Sr. Vassiliou en 1988. Nuestras autoridades han señalado este hecho a su atención en cada oportunidad y han insistido en sus consecuencias para el proceso de negociaciones entre las dos partes, que auspicia la misión de buenos oficios de Vuestra Excelencia. Hasta ahora, no ha cambiado este peligroso estado de cosas en Chipre meridional y hoy en día, sus efectos adversos para las relaciones entre los dos pueblos se están sintiendo agudamente. Deberá cesar el frenesí armamentista grecochipriota para que los dos pueblos puedan abrigar esperanzas de que se establezca una asociación federativa entre sus respectivos Estados.

En un momento en que la República Turca de Chipre Septentrional se enfrenta con un vecino hos'il cuyas consideraciones diarias de "política exterior", a saber las políticas agresivas hacia los turcochipriotas, quedan determinadas y están estrechamente vinculadas al nivel creciente de militarización de Chipre meridional, quisiéramos señalar a la atención de todos los interesados, una vez más, la gravedad de la situación que impera en la isla. Consideramos que esta cuestión es muy importante, especialmente en un momento en que Vuestra Excelencia está nuevamente empeñada en reanudar las conversaciones entre las dos partes.

Nuestra preocupación con respecto al nivel de militarización de Chipre meridional se basa en hechos concretos. No hacen falta medios abiertos ni secretos para verificar la situación sobre el terreno. Nuestros llamamientos para que se invierta rápidamente esta situación no han sido escuchados. Por lo tanto, ha surgido la necesidad de dejar constancia, para conocimiento de todos, de nuestras muchas declaraciones acerca de los preparativos bélicos que se observan en Chipre meridional. A ese fin, le adjunto copias de las cartas (apéndices 1 a 9) que dirigí a Vuestra Excelencia desde abril de 1989, en las que se ponen de relieve las actividades armamentistas del Gobierno grecochipriota y la magnitud del aumento de efectivos y armamentos en Chipre meridional, así como las medidas agresivas tomadas a este respecto y las declaraciones provocadoras pronunciadas por los líderes grecochipriotas en este período.

(Firmado) Özer KORAY
Representante de la República
Turca de Chipre Septentrional

Apéndice I

CARTA DE FECHA 25 DE ABRIL DE 1989 DIRIGIDA AL SECRETARIO GENERAL
POR EL SR. ÖZER KORAY

Los turcochipriotas están profundamente preocupados por las recientes informaciones de prensa grecochipriotas sobre las actividades de las organizaciones terroristas clandestinas grecochipriotas en Chipre meridional y, en particular, sus esfuerzos por armarse. Esos esfuerzos culminaron en el reciente robo de armas del arsenal de la Guardia Nacional grecochipriota. La prensa grecochipriota informó ampliamente sobre esos hechos alarmantes el 14 y el 15 de abril de 1989. Quisiera señalar a su atención la siguiente información, publicada por la prensa grecochipriota, en relación con el giro que han tomado recientemente los acontecimientos en Chipre meridional.

El periódico grecochipriota Apoyevmatini informó que el Ministro grecochipriota del Interior, Sr. Christodoulos Benjamin, había confirmado la existencia de grupos organizados que realizaban operaciones ilegales en todo Chipre meridional. El "Ministro del Interior" según ese artículo, observó además que las autoridades grecochipriotas, aunque conocían a los miembros de esos grupos y los vigilaban, no habían adoptado ninguna medida judicial contra ellos. En todo caso, el Sr. Benjamin reconoció que la posesión ilegal de armas, en grandes cantidades y fuera del control de las autoridades grecochipriotas, se había convertido en la norma en Chipre meridional.

Otro periódico grecochipriota, Eleftherotipia, informó que un grecochipriota arrestado en relación con dicho asunto había revelado la ubicación de varias armas robadas de campamentos del ejército. Según el mismo artículo, un portavoz grecochipriota confirmó que había más armas en poder de grupos ilegales y que se investigaba el asunto.

El periódico grecochipriota Epikeri informó que un soldado de la Guardia Nacional, al que también se había arrestado por complicidad en el robo de armas de los campamentos, reveló que un grupo autodenominado "La Organización" le había ofrecido grandes sumas de dinero con ese fin. Epikeri informó también que un civil grecochipriota, conocido por sus actividades terroristas antes de 1974, había promovido asimismo activamente los esfuerzos de ese grupo por armarse. Según otro periódico, Mesimerini, la llamada "Organización" estaba ya en posesión de armas robadas de los arsenales de la Guardia Nacional en cantidad suficiente como para iniciar sus operaciones.

En vista de esta información, Vuestra Excelencia sin duda compartirá nuestra preocupación por el aumento de estas conocidas actividades terroristas de los grecochipriotas. Las organizaciones clandestinas que están apareciendo en Chipre meridional recuerdan mucho los grupos de militantes como el EOKA, que aterrorizaron a la población turcochipriota en el período 1963-1974. El actual aumento de las actividades terroristas en Chipre meridional ocurre en momentos en que la administración grecochipriota está incrementando masivamente sus fuerzas ofensivas. Las autoridades turcochipriotas han subrayado repetidamente los posibles peligros de esos actos malintencionados y contraproducentes que sólo

A/44/916
S/21107
Español
Página 6

sirven para socavar la confianza entre ambos pueblos. El surgimiento de nuevos elementos armados en Chipre meridional, cuyos propósitos hostiles conocen demasiado bien los turcochipriotas, exacerbará aún más la tensa situación existente. Huelga decir que la continuación de la misión de buenos oficios de Vuestra Excelencia y el éxito de las negociaciones actuales entre los dos dirigentes en la isla dependen en gran parte de la creación de una atmósfera que conduzca a una solución. Dadas las circunstancias, ello requerirá un gran esfuerzo por parte de los grecochipriotas.

(Firmado) Özer KORAY
Representante

Apéndice II

**CARTA DE FECHA 25 DE ABRIL DE 1989 DIRIGIDA AL SECRETARIO GENERAL
POR EL SR. ÖZER KORAY**

Quisiera señalar a su atención la reciente decisión del Consejo de Ministros grecochipriotas, recogida por la prensa grecochipriota el 15 de abril de 1989, decisión por la cual se autoriza al Ministro de Defensa a reclutar grecochipriotas de más de 50 años de edad para que hagan el servicio militar en las llamadas "Fuerzas de la Milicia", establecidas recientemente con el objetivo expreso de atacar la República Turca de Chipre Septentrional "en un momento oportuno".

Tal como informó el periódico grecochipriota Fileleftheros, en la decisión del llamado Consejo de Ministros se contempla la conscripción de todos los ciudadanos grecochipriotas para hacer el servicio militar obligatorio por un período de hasta 26 meses, ostensiblemente con el fin de organizar a la población detrás de las fronteras y establecer grupos de milicianos en los centros urbanos. Mediante citaciones individuales, se reclutará a virtualmente todos los grecochipriotas, incluidos los reservistas y quienes carecen de adiestramiento militar, para que participen en ejercicios militares mensuales.

La formación de las "Fuerzas de la Milicia" como parte de la Guardia Nacional de Chipre meridional, que es un cuerpo ilegal, y la conscripción de todos los grecochipriotas físicamente capaces para que hagan el servicio militar solamente pueden interpretarse como actos de preparación para la guerra y constituyen una provocación flagrante contra la República Turca de Chipre Septentrional. Las recientes observaciones formuladas por el Comandante de la Guardia Nacional, que manifiesta una clara actitud beligerante, y el "Ministro de Defensa", acompañadas de una intensificación de la acumulación de armas en Chipre meridional, son expresiones abiertas de las intenciones hostiles de la administración grecochipriota.

Las autoridades turcochipriotas observan atentamente esos peligrosos acontecimientos en Chipre meridional. Las actuales políticas agresivas de los grecochipriotas son totalmente incompatibles con el propósito convenido de las negociaciones en curso entre ambas partes en Chipre, a saber, la creación de una república federal basada en la confianza mutua y la buena vecindad entre los pueblos grecochipriota y turcochipriota. Esperamos que todos los que apoyan el logro de una pronta solución en la isla compartirán nuestra preocupación. Sin embargo, las dificultades de fondo persistirán mientras la comunidad mundial trate a la administración grecochipriota como el gobierno "legal" de Chipre y algunos círculos apoyen su posición intransigente. La parte turcochipriota ha demostrado su deseo genuino de llegar a un arreglo de carácter federal y bizonal sobre la base de una legitimidad política y una participación igualitarias de ambas partes. La administración grecochipriota, en un acto de reciprocidad, debería cesar todos los esfuerzos por imponer su dominio usurpado sobre la República Turca de Chipre Septentrional. Mientras ello no ocurra, el proceso de negociaciones será infructuoso.

(Firmado) Özer KORAY
Representante

Apéndice III

CARTA DE FECHA 5 DE MAYO DE 1989 DIRIGIDA AL SECRETARIO GENERAL
POR EL SR. ÖZER KORAY

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, quisiera señalar a su atención la decisión adoptada recientemente por la administración grecochipriota de fortalecer sus posiciones militares a lo largo de la "línea verde" con nuevos reclutas de las llamadas "Fuerzas de la Milicia" como parte del programa de militarización en curso, que constituye un acto de provocación contra la República Turca de Chipre Septentrional.

Según el periódico grecochipriota Apoyevmatini del 19 de abril de 1989, las "Fuerzas de la Milicia", que incluyen a reservistas grecochipriotas de más de 50 años de edad, en breve tomarán posición a lo largo de la "línea verde" en Nicosia. Se informa que la Guardia Nacional, a la que se relevará de ese modo, será enviada a otras zonas "delicadas".

El Ministro de Defensa grecochipriota, Sr. Aloneftis, tal como se informó en el mismo periódico, anunció a su retorno de los Estados Unidos de América que, en la primera fase, que comenzaría poco después de las vacaciones de Semana Santa, se establecerían 13 unidades en posiciones de avanzada en las zonas más delicadas en Nicosia. El "Ministro de Defensa" dijo también, según se informó, que una vez que se hubiera terminado de organizar y adiestrar a las primeras 13 unidades, se empezaría inmediatamente a establecer y enviar otras unidades. El Sr. Aloneftis dijo también que nuevos reclutas asumirían después las funciones en las unidades militares a lo largo de las fronteras, para reemplazar a los efectivos anteriores en forma alternada cada semana o semana por medio, según las necesidades regionales.

El periódico observó que las unidades tendrían su sede en campamentos militares en esas regiones, pero que no sería improbable que recibieran órdenes de cuarteles generales separados. Además, se informó que se reclutaría también a reservistas adicionales de otros grupos de edad, para reforzar las unidades y ampliar sus operaciones.

Sin duda, Vuestra Excelencia sigue tan atentamente esos acontecimientos en Chipre meridional como las autoridades interesadas de la República Turca de Chipre Septentrional. Dificilmente se pueden exagerar los efectos negativos que los preparativos militares en curso en Chipre meridional han de tener sobre las negociaciones que se celebran en este momento entre ambas partes con los auspicios de Vuestra Excelencia.

En la actual etapa crucial, en que los dos dirigentes en Chipre han iniciado la tercera serie de negociaciones para conciliar sus diferencias sobre la futura solución federal en la isla, los preparativos militares en curso en Chipre meridional sólo pueden interpretarse como una evidente falta de buena voluntad por parte de las autoridades grecochipriotas para lograr esa solución por medios pacíficos. Recientemente, fuimos testigos de maniobras políticas de la administración grecochipriota para frustrar los esfuerzos por aplicar un plan encaminado a poner fin al enfrentamiento en algunas zonas a lo largo de la frontera

en Nicosia. La actitud positiva de los turcochipriotas fue recibida con condiciones previas inaceptables y acusaciones por los grecochipriotas, que no escatimaron esfuerzos por socavar el acuerdo y utilizar la cuestión con fines de propaganda política. Los recientes preparativos militares a lo largo de la "línea verde" han revelado que, desde el inicio, los grecochipriotas no tenían ninguna intención de firmar ese acuerdo, en el que se planteaba el desmantelamiento de algunas posiciones militares en la zona de Nicosia.

Dado lo que antecede, las preocupaciones relativas a la seguridad de la parte turcochipriota seguirán siendo una cuestión prioritaria en las deliberaciones sobre cualquier solución futura en la isla. Hasta la fecha, la actitud constructiva y conciliadora adoptada por la parte turcochipriota en todos los aspectos del problema durante el proceso de negociaciones desde agosto de 1988 ha chocado con una posición cada vez más intransigente en la mesa de negociaciones y un frenesí armamentista, incompatible con el espíritu de las negociaciones.

Deseo reiterar que, a juicio de mi Gobierno, el éxito de la misión de buenos oficios de Vuestra Excelencia en Chipre dependerá en gran parte de que se invierta esta tendencia peligrosa en Chipre meridional y se restablezca la confianza mutua entre los pueblos grecochipriota y turcochipriota.

(Firmado) Özer KORAY
Representante

Apéndice IV

CARTA DE FECHA 23 DE MAYO DE 1989 DIRIGIDA AL SECRETARIO GENERAL
POR EL SR. ÖZER KORAY

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, quisiera señalar a su atención los nuevos acontecimientos en Chipre meridional, tal como ha informado sobre ellos la prensa grecochipriota, en relación con los actuales esfuerzos de la administración grecochipriota en materia de armamentos.

1. El periódico grecochipriota Ta Nea, en su edición del 4 de mayo de 1989, informó que, en breve, las llamadas "Fuerzas de la Milicia", consistentes en grecochipriotas de menos 50 años de edad, serían llamadas a prestar servicios y que las primeras unidades tomarían sus posiciones en lugares delicados a lo largo de la frontera. El mismo periódico informó que el Ministro de Defensa grecochipriota había dicho que, en dos años, se establecerían "Fuerzas de la Milicia" en todo Chipre meridional, lo cual permitiría a los conscriptos, cuando fueran citados, incorporarse inmediatamente a sus unidades.

2. El periódico grecochipriota Alithia informó el 12 de mayo de 1989 que se había presentado en la Cámara de Representantes grecochipriota un proyecto de ley que permitiría a la administración grecochipriota aumentar su "fondo de defensa" mediante créditos por un total de 32 millones de libras esterlinas. Según el mismo artículo, se buscaban fuentes adicionales ya que las asignaciones presupuestarias previstas eran inferiores al volumen de gastos que entrañaba el programa de militarización. La Asamblea General de la Cámara adoptaría en breve una decisión sobre el proyecto de ley, que el Comité de Defensa de la Cámara había analizado ya.

En mis cartas anteriores a Vuestra Excelencia sobre el mismo asunto, he puesto de relieve la preocupación de las autoridades turcochipriotas por la continuación de la política agresiva de los grecochipriotas. Hasta decir que el aumento de las tensiones en la isla, como consecuencia directa de los intentos grecochipriotas de volver a armarse, irá en detrimento del proceso de negociaciones entre ambas partes y que la responsabilidad de que ello ocurra recaerá sobre los dirigentes grecochipriotas.

(Firmado) Özer KORAY
Representante

Apéndice V

CARTA DE FECHA 5 DE JULIO DE 1989 DIRIGIDA AL SECRETARIO GENERAL
POR EL SR. ÖZER KORAY

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, quisiera señalar a su atención recientes declaraciones del Comandante de la Guardia Nacional grecochipriota, General Marcopoulos, y del Ministro de Defensa grecochipriota, Sr. Andreas Aloneftis, que constituyen un acto de provocación y ponen más en claro el alcance y los propósitos de los actuales preparativos militares en Chipre meridional.

El periódico grecochipriota *Simerini*, en su edición del 2 de junio de 1989, informó que, en una reunión de reservistas grecochipriotas en la zona de Larnaca, el General Marcopoulos había declarado que su propósito era crear un ejército que, de ser necesario, pudiera librar una guerra, en apoyo de la lucha de sus dirigentes políticos para asegurar una solución "aceptable" del problema chipriota. El General afirmó también que el equilibrio militar en la isla se había modificado en la práctica en favor de los grecochipriotas.

El Ministro de Defensa grecochipriota, dirigiéndose a la misma multitud, declaró que su Ministerio otorgaba la mayor importancia a los oficiales de reserva, ya que se les pediría que comandaran las fuerzas de reserva grecochipriotas en caso de guerra. El Sr. Aloneftis dijo que, por el momento, los oficiales de reserva tendrían a su cargo los grupos militares establecidos en los centros urbanos, que pronto se transformarían en fuerzas de milicianos. El Sr. Aloneftis agregó que se preparaba un proyecto de ley para permitir el ascenso de esos oficiales hasta el grado de mayor, en reconocimiento de su importante papel militar. El "Ministro de Defensa" reveló también que el Ministerio a su cargo preparaba actualmente un plan quinquenal en el que se preveía equipar a la Guardia Nacional grecochipriota con lo que describió como "un sistema supermoderno de armas".

En vista de lo que antecede, se fortalece aún más nuestra convicción de que los grecochipriotas no están dispuestos a abandonar su antigua política de resolver la cuestión de Chipre con la fuerza de las armas. Huelga decir que la actual política de la administración grecochipriota, acompañada de un aumento de fuerzas y armamento en Chipre meridional, no guarda en absoluto relación con el espíritu de negociaciones que se celebran entre ambas partes bajo los auspicios de Vuestra Excelencia. Por ello, quisiera reiterar brevemente que el Gobierno de la República Turca de Chipre Septentrional, como expliqué en mis cartas anteriores a Vuestra Excelencia sobre el mismo tema, mantiene su posición de que cualquier perturbación que se produzca en las negociaciones intercomunales en curso como consecuencia directa de esa política agresiva de la administración grecochipriota será responsabilidad directa de las autoridades grecochipriotas.

(Firmado) Özer KORAY
Representante

Apéndice VI

**CARTA DE FECHA 12 DE JULIO DE 1989 DIRIGIDA AL SECRETARIO GENERAL
POR EL SR. ÖZER KORAY**

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, y con referencia a mis cartas relacionadas con los constantes esfuerzos armamentistas de la administración grecochipriota en Chipre meridional, quisiera señalar a la atención de Vuestra Excelencia los siguientes, nuevos e inquietantes acontecimientos en tal sentido:

1. El periódico grecochipriota Agon informó el 19 de junio de 1989 de que, tras la reciente decisión de la administración grecochipriota de comprar equipo militar para fortalecer sus fuerzas ofensivas, miembros del Comité de Defensa de la Cámara de Representantes grecochipriota habían viajado a Europa para visitar fábricas de armas en dos países pertenecientes a la Organización del Tratado del Atlántico del Norte. En el periódico se señaló además que, de conformidad con su programa, los miembros del Comité de Defensa de la Cámara de Representantes habían de visitar diversas fábricas en gran escala que pertenecían a empresas con las que la administración grecochipriota había convenido en adquirir equipo militar de diversa índole. A fines de mayo, según el periódico, la Cámara de Representantes grecochipriota había consignado 180 millones de libras chipriotas a tal fin y una gran parte de esos fondos debía utilizarse para pagar armas que ya habían sido entregadas a la Guardia Nacional grecochipriota.

Según la misma fuente de noticias, en los próximos tres años se prevé un gasto de más de 260 millones de libras chipriotas para satisfacer las necesidades del programa de armamentos de la Guardia Nacional. El periódico AGON señaló además que el Comité de Defensa de la Cámara de Representantes estaba estudiando diversas opciones, incluidas medidas impositivas, que tenían por objeto fortalecer el fondo de "defensa" grecochipriota y que, antes de que el Comité remitiera esas opciones a la Asamblea General de la Cámara de Representantes, la cuestión sería examinada con los partidos políticos.

2. El Ministro del Interior grecochipriota, Sr. Christodoulos Benjamin, formuló la siguiente declaración con motivo de la reciente Commemoración del Cataclismo en Chipre meridional:

"En la actualidad no pensamos sólo en Famagusta. Nuestros pensamientos superan las alambradas de púas y las líneas divisorias y vuelan a nuestras aldeas y pueblos cautivos, los lugares que amamos y los hogares que nunca olvidaremos ni abandonaremos.

Hoy puede que las fuerzas invasoras ocupen las tierras de nuestros antepasados con el poder de las armas, pisoteando nuestros derechos y libertades básicas; sin embargo, ninguna fuerza u ocupante es capaz de extinguir el amor por nuestra patria, ningún Atila podrá borrar el anhelo de volver a nuestro país o atenuar el celo por retornar a nuestros hogares."

La declaración anterior formulada por el Sr. Benjamin forma parte de la larga cadena de declaraciones de provocación formuladas por los dirigentes militares y políticos grecochipriotas contra la República Turca de Chipre Septentrional en forma concertada y beligerante. Tampoco es coincidencia que haya un recrudecimiento de las declaraciones de esa naturaleza en momentos en que la capacidad militar ofensiva de las fuerzas grecochipriotas ha alcanzado un nivel sin precedentes y aumenta en forma constante.

Mientras la política de la administración grecochipriota siga basándose en la agresión e intimidación de los turcochipriotas, la posibilidad de llegar a una situación de confianza y cooperación mutuas entre los dos pueblos como requisito previo para una solución federal en la isla seguirá siendo remota.

(Firmado) Özer KORAY
Representante

Apéndice VII

**CARTA DE FECHA 22 DE AGOSTO DE 1989 DIRIGIDA AL SECRETARIO GENERAL
POR EL SR. ÖZER KORAY**

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, desearía señalar a su atención lo siguiente en relación con los esfuerzos armamentistas de la administración grecochipriota en Chipre meridional:

1. Se nos ha informado de que la administración grecochipriota ha encargado recientemente a ciertas empresas extranjeras la compra de diversos tanques AMX-30 B-2, armas antiaéreas Oerlikon de 35 milímetros y vehículos blindados de transporte de tropas modelo 800 que ha de utilizar la Guardia Nacional grecochipriota. Además, se ha comprobado por primera vez que se ha encargado la compra de helicópteros tipo Gazelle y Jet Ranger, así como misiles Aspide y Sparrow. Se cree que una cantidad indeterminada de armas y armamentos recientemente entregados en el puerto de Limassol incluía armas de asalto tipo M-16, que fueron distribuidas rápidamente a las fuerzas de la Guardia Nacional.

2. Se ha observado una intensificación de las compras de armamentos por parte de la administración grecochipriota durante los tres últimos meses. A tal fin, la Cámara de Representantes grecochipriota ha aprobado consignaciones por valor de 180 millones de libras chipriotas y también ha autorizado el gasto de más de 145 millones de libras chipriotas por parte del Consejo Directivo del denominado Fondo de Fortalecimiento de la Defensa. También se sabe que gran parte de esta consignación se utilizará para pagar los tanques AMX-30 B-2, comprados a Francia y que, según se prevé, serán entregados antes de lo programado en los próximos meses.

La parte grecochipriota debería comprender que la cuestión de Chipre no se puede arreglar por la fuerza de las armas sino sólo mediante negociaciones pacíficas basadas en la confianza mutua y en la comprensión de las inquietudes y las expectativas de los dos pueblos. En las circunstancias actuales, no se puede esperar que la parte turcochipriota tenga confianza en su vecino del sur, cuyas obras y declaraciones públicas manifiestan claramente motivos ulteriores.

(Firmado) Özer KORAY
Representante

Apéndice VIII

**CARTA DE FECHA 20 DE SEPTIEMBRE DE 1989 DIRIGIDA AL SECRETARIO GENERAL
POR EL SR. ÖZER KORAY**

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, quisiera señalar a su atención informaciones recientes sobre la adquisición por el Gobierno grecochipriota de Chipre meridional de tanques, aviones y otras armas modernas en Francia y Suiza como una prueba más de los preparativos de guerra que se llevan a cabo en esa parte de la isla.

Según informaciones de la prensa grecochipriota, en que se citan fuentes del "Ministerio de Defensa", el Gobierno de Vassiliou compró a Francia 35 tanques AMX-30 B-2, lo que eleva el número de tanques de ese tipo que posee a más de 50 y el número total de tanques a más de 150. Se citan además declaraciones de esas mismas fuentes en el sentido de que la entrega de los tanques comenzará antes de que finalice el año y de que los nuevos tanques estarán equipados con "sistemas de armamentos supermodernos" a fin de incrementar en varias veces su capacidad y sus posibilidades de ataque. Se recordará también que, además del equipo mencionado, en fecha reciente, el Gobierno grecochipriota compró a Francia vehículos blindados, helicópteros Gazelle equipados con misiles HOT, así como misiles antiaéreos del tipo Mistral y Matra. En el número de Defense News correspondiente al 4 de septiembre de 1989, reproducido en el anexo de mi carta de 15 de septiembre de 1989 que se publicó como documento de las Naciones Unidas (A/43/1013-S/20845), figura un informe más detallado sobre las compras de armamentos hechas por los grecochipriotas a Francia.

Hemos tenido conocimiento también de que el Gobierno grecochipriota ha comprado dos aviones del tipo PC-9 a Suiza, que serán entregados a la Guardia Nacional en fecha próxima. En la práctica, estos aviones, que aparentemente se han de utilizar para el entrenamiento de pilotos, se pueden equipar con cohetes antitanques y antipersonales, ametralladoras y otras armas de asalto. Se recordará además que el Gobierno grecochipriota había comprado anteriormente cañones antiaéreos Oerlikon y sistemas de control de tiro Skyguard a ese país.

Es lamentable que Suiza, mientras declara su apoyo a las conversaciones entre las comunidades patrocinadas por las Naciones Unidas, esté vendiendo armas al Gobierno grecochipriota y alentando inadvertidamente su actitud hostil e intransigente hacia el proceso de negociaciones. Suiza debería saber que todo misil o arma que engrose los arsenales de la Guardia Nacional grecochipriota constituye un nuevo obstáculo en el camino hacia un arreglo pacífico en Chipre. Por esa razón, la política adoptada por el Gobierno de Suiza sólo se puede calificar de impropia de un Estado europeo neutral como es ese país.

Del mismo modo, la población y el Gobierno de la República Turca de Chipre Septentrional deploran profundamente el apoyo activo de Francia a los esfuerzos de rearme de los grecochipriotas. El suministro constante de tanques y armas de técnica avanzada a Chipre meridional es causa de grave preocupación para mi país, especialmente en momentos en que esas armas proceden de un país proveedor que es a

la vez uno de los miembros permanentes del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, cuya misión es garantizar la paz y la seguridad en el mundo y promover el arreglo amistoso de las controversias.

Por lo visto, el Gobierno grecochipriota se propone proseguir su programa de rearme que ya ha cobrado proporciones alarmantes y peligrosas. Esto queda confirmado también en informaciones grecochipriotas de fechas 29 de agosto y 6 de septiembre, en que se señala que el Gobierno grecochipriota recabó un aumento de las contribuciones a su denominado "fondo de defensa" del 2% al 3%, dado que las asignaciones presupuestarias previstas ya se habían agotado y que hacían falta fondos adicionales para ejecutar el programa de compra de armas modernas y de técnica avanzada. Esas mismas fuentes informaron también que el "Ministerio de Defensa" grecochipriota, mediante un nuevo proyecto de ley presentado a la Cámara de Representantes, se proponía reclutar otros 140 oficiales griegos y grecochipriotas para que ocuparan diversos puestos en la jefatura de la Guardia Nacional.

Vuestra Excelencia ha sido informado debidamente por las autoridades turcochipriotas del acelerado ritmo de incremento del poderío militar en Chipre meridional y del aumento paralelo de la tensión entre las dos partes de Chipre desde que el Sr. Vassiliou asumió el poder en febrero de 1988. Vuestra Excelencia recordará que los excesivos gastos del Gobierno grecochipriota en el programa de militarización que lleva a cabo han coincidido con la creación de las "Fuerzas de la Milicia" como parte de la Guardia Nacional, que es una institución ilegal, y el reclutamiento de grecochipriotas aptos para el servicio militar. Por otra parte, las incesantes declaraciones provocadoras de los dirigentes militares y políticos grecochipriotas sólo han contribuido a agravar una situación de por sí tensa. Cuando aumentó el número de manifestaciones organizadas y de violaciones de la cesación del fuego, esos mismos dirigentes grecochipriotas aplaudieron y alentaron esas acciones. Como resultado de ello, incidentes de disparos ocurridos en las fronteras se convirtieron en asesinatos a sangre fría o en intentos de asesinato en varias ocasiones; los casos más recientes de este tipo ocurrieron en diciembre de 1988 y mayo de 1989. Por otra parte, los manifestantes grecochipriotas violaron la zona neutral en varias oportunidades en noviembre de 1988. Y una vez más en marzo de 1989, mujeres grecochipriotas violaron las fronteras de la República Turca de Chipre Septentrional en dos lugares. En fecha más reciente, el 19 de julio, una manifestación en masa de mujeres grecochipriotas culminó una vez más en la violación de las fronteras de la República Turca de Chipre Septentrional.

Con estos antecedentes y dado el nivel de militarización alcanzado en Chipre meridional y la intención expresa de continuar incrementando el poderío en armamentos, la próxima medida que probablemente adopte el Gobierno grecochipriota ha de ser una demostración de fuerza militar contra la República Turca de Chipre Septentrional. A menos que todas las partes interesadas, incluidas las Naciones Unidas, tomen medidas urgentes, las consecuencias de cualquier intento de los grecochipriotas de librarse a una aventura militar habrán de ser desastrosos e irreparables. Sin duda alguna, la responsabilidad por esa contingencia recaerá sobre la parte grecochipriota y sobre los países que hayan suministrado armas a los grecochipriotas y continúen haciéndolo.

(Firmado) Özer KORAY
Representante

Apéndice IX

CARTA DE FECHA 22 DE NOVIEMBRE DE 1989 DIRIGIDA AL SECRETARIO GENERAL
POR EL SR. ÜZER KORAY

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno y en relación con mis cartas sobre el mismo tema, quisiera señalar a su atención, las siguientes medidas adoptadas y declaraciones formuladas recientemente por los dirigentes militares y políticos grecochipriotas en consonancia con su programa de militarización de Chipre meridional:

1) Según el periódico grecochipriota Fileleftheros, el "Ministro de Defensa" grecochipriota, Sr. Andreas Aloneftis, en un discurso pronunciado el 5 de noviembre de 1989 ante una multitud en la aldea grecochipriota de Frenaros, declaró, entre otras cosas, que la Guardia Nacional grecochipriota, que se había reforzado con nuevos reclutas y armamento de técnica avanzada adquirido recientemente, estaba en esos momentos en condiciones de "hacer frente y revertir los hechos consumados creados por las fuerzas de Atila". Se informa que el Sr. Aloneftis manifestó que, pese a discrepancias de menor importancia en cuanto a la táctica, los dirigentes políticos apoyaban plenamente esos esfuerzos y que no había diferencia de opinión en Chipre meridional respecto del "objetivo final".

2) Ese mismo periódico informó en su edición de 7 de noviembre de 1989, que el Ministro de Defensa grecochipriota había notificado a la Comisión de Defensa de la Cámara que su Ministerio estaba preparando un nuevo plan decenal para la reorganización de la "Guardia Nacional". Según Agon, otro de los periódicos grecochipriotas, el "Ministerio de Defensa" se reorganizaría también y se reclutaría personal para atender las necesidades de servicio previstas en el nuevo plan. Se informó también que el primer grupo de 200 mujeres reclutas comenzaría su servicio militar en enero de 1990 y que se le enviaría a Grecia para recibir entrenamiento. También se examinaba la posibilidad de construir centros de entrenamiento en Chipre meridional. Además, se adoptarían nuevas medidas para aumentar el número de efectivos que prestan servicios por contrata en la Guardia Nacional.

Al respecto, cabe mencionar también un artículo publicado por el Sr. Economides, investigador económico grecochipriota, en el número de Fileleftheros de 13 de noviembre de 1989. En ese artículo, el Sr. Economides señala que los esfuerzos de rearme que despliegan los grecochipriotas contradicen el objetivo declarado del Sr. Vassiliou de lograr un arreglo de la cuestión de Chipre lo antes posible y mediante el diálogo entre las comunidades. El Sr. Economides destaca que la intención del dirigente grecochipriota de continuar adelante con un programa destinado a modificar el equilibrio militar en la isla es un acto de provocación que socava los esfuerzos en favor de un arreglo por medios pacíficos y, por ende, aumenta la probabilidad de enfrentamiento militar en la isla.

El Sr. Economides coincide también con fuentes extranjeras al señalar que la parte turca no abriga ambiciones militares ni de otra índole en Chipre. Señala además que no se puede decir lo mismo de la Guardia Nacional grecochipriota, teniendo en cuenta los preparativos militaristas y las declaraciones hechas en tal

sentido. Para concluir, el Sr. Economides manifiesta que las sumas astronómicas gastadas en armamentos no sirven a otro propósito que el de aumentar el déficit del presupuesto grecochipriota, e insta a los dirigentes grecochipriotas a que utilicen el sentido común y vuelvan a examinar las decisiones que han adoptado en relación con el programa de militarización.

Es alentador comprobar que algunos grecochipriotas, como el Sr. Economides, hayan llegado a percatarse de que sus dirigentes marchan por una senda peligrosa. Con todo, es lamentable que el régimen de Vassiliou prosiga empeinadamente un programa encaminado al aumento de poderío militar y continúe sus actividades hostiles contra la República Turca de Chipre Septentrional. Esto es incompatible con el diálogo en curso. Por esa razón, los grecochipriotas deberían decidir si desean una solución pacífica mediante el diálogo o un enfrentamiento militar que no beneficiaría a nadie y pondría fin inevitablemente a todos los esfuerzos que se realizan para llegar a una solución federal entre los dos pueblos.

(Firmado) Özer KORAY
Representante de la República
Turca de Chipre Septentrional
